COMPTE-RENDU DES SÉANCES

DU GROUPE ROMAND

DE LA SOCIÉTÉ DES ÉTUDES LATINES

I.

Séance du dimanche 23 mai 1954 à VINDONISSA (WINDISCH, près BRUGG).

Président : M. Henri Stehlé.

Membres présents. — M. A. Alföldi, Sœur Marie d'Aquin, M. J. Béranger, Mlle G. Berthoud, M. J. Borel, Mlle E. Bréguet, M. E. Campiche, Mlle H. Cosentini, MM. l'abbé E. Dutoit, Ch. Favez, l'abbé J. Gachet, E. Gegenschatz, A. Ginnel, W. Gunning, Mlle R. Guyot, MM. A. Kurz, E. Maeder, G. Méautis, Mlle E. Montandon, MM. J.-P. Mouchet, E. Noir, J. Nussbaum, A. Perrenoud, Mlle L. Perrollaz, M. G. Redard, Mme A.-M. Reymond, MM. J.-P. Schindler, H. Stehlé, S. Szynalski, J.-J. Thorens, Mme A. Virieux.

Assistaient, en outre, à la séance : M. et Mme J. Marouzeau, venus de Paris ; M. le Dr Bosch, archéologue cantonal d'Argovie ; M. Müller, président de la ville de Brugg ; M. R. Fellmann, conservateur du Musée de Vindonissa ; des latinistes d'Aarau, de Bâle, de Zürich, une vingtaine d'étudiants des Facultés des lettres romandes et divers amis du Groupe romand.

Reçu en gare de Brugg aux sons d'une fanfare, le Groupe romand est accueilli au Musée de Vindonissa par son jeune et enthousiaste conservateur, M. R. Fellmann. Celui-ci introduisit la *visite du musée* en faisant l'historique de Vindonissa, cantonnement de légions romaines à l'époque où la frontière de l'Empire était sur le Rhin ; il souligna que les découvertes dues aux fouilles dans cette localité et réunies dans le musée renseignent admirablement sur la vie quotidienne dans un cantonnement de légionnaires romains. Et ses auditeurs s'émerveillèrent, en effet, quelques instants plus tard, devant les vitrines où M. Fellmann les guida avec un commentaire précis et vivant : des armes, mais aussi des outils, des souliers, des instruments de toilette, de chirurgie, de dentiste, de musique militaire, où l'on retrouve la petite flûte, ancêtre des fifres de Bâle ; des objets d'usage ménager ; des numéros matricules de

légionnaires ; des serrures de sûreté dites « laconiennes » ; des tablettes, où une main lourde a gravé à travers la cire, jusque dans le bois, des mots qui ont pu être déchiffrés ; de petits carreaux de verre à vitre qui s'insèrent dans des cadres de bois à rainure, des bijoux, des verreries ; toutes choses dont beaucoup sont uniques et qui nous replongent dans la vie d'il y a dix-neuf siècles. Admirable leçon d'histoire, de modestie et d'humanité, où s'abolissaient les siècles qui nous séparent de cette époque.

Au *déjeuner* « Zum roten Haus », M. H. Stehlé, président, salua les autorités déléguées par la ville de Brugg et le canton d'Argovie, MM. Marouzeau, Fellmann, et les étudiants de nos Facultés romandes. Il présenta les excuses de M. Schmidt, chef du département de l'Instruction publique d'Argovie, et du professeur Laur-Bélart, chef de « Pro Vindonissa », ainsi que celles de plusieurs membres du Groupe (MM. Brauen, la chanoine Cantin, Christoff, Haffter, Labhardt, Müller, de Plinval, Puelma, Schmid, M^lle^ Weiglé, Sœur A.-Th. Yerly) ; il lut un télégramme de M. Fabre, de Strasbourg.

— Jetant un coup d'œil sur la vie du Groupe, M. Stehlé rappela le souvenir de M. M. Niedermann, que la mort nous a enlevé, nous privant ainsi d'un maître bienveillant, courtois, dont les communications au Groupe, comme toutes ses publications, restent des modèles d'érudition, de rigueur dans la méthode, de clarté et de finesse dans l'exposé. Le Groupe romand était représenté à ses obsèques par MM. Stehlé, président, Dutoit, vice-président, Perrenoud, trésorier. M. G. Redard y rendit hommage à son maître au nom des sociétés savantes, auxquelles il associa le Groupe romand.

— Plusieurs de nos collègues ont été l'objet de distinctions dont nous les félicitons : M. J. Béranger, après une brillante soutenance, a reçu le titre de docteur pour sa thèse sur « L'aspect idéologique du principat » ; M. G. Redard a été nommé professeur à l'Université de Berne ; M. E. Maeder, recteur de l'École cantonale d'Aarau. Puis M. Stehlé se félicita que Vindonissa, lieu de notre réunion, nous permît de prendre conscience plus profondément de notre passé romain et de tendre la main à des collègues suisses-alémaniques.

— M. E. Dutoit, vice-président, félicite à son tour, au nom du Groupe, M. Stehlé de sa nomination comme directeur du Collège de Genève et lui adresse ses vœux chaleureux pour une carrière à laquelle il est admirablement préparé.

— M. Marouzeau, heureux de prendre part à une assemblée si nombreuse et diverse, où la présence d'étudiants assure que le fruit de nos efforts ne sera pas perdu, insiste sur la nécessité, dans notre travail

scientifique, de reposer et de renouveler les problèmes, d'en découvrir d'autres. Il y a une mine inépuisable de travaux à entreprendre — et la visite du Musée de Vindonissa nous y rend plus sensibles — sur les éléments de la vie courante, matérielle et, d'une façon générale, sur les relations humaines.

— M. le Dr Bosch apporte le salut du département de l'Instruction publique et de la ville de Brugg et adresse des vœux au Groupe romand pour sa prospérité et son activité.

— M. Stehlé remercie les autorités argoviennes et M. Fellmann de leur accueil.

Les participants se rendent alors à la chapelle de Königsfelden, dont les vitraux illustres et remarquables datent du début du XIVe siècle, puis sur le terrain où subsistent les restes évocateurs de l'amphithéâtre de Vindonissa.

II.

Séance du dimanche 21 novembre 1954 a LAUSANNE.

Président : M. Henri Stehlé.

Membres présents. — Sœur Marie d'Aquin, MM. P. Aubert, J. Béranger, Rév. P. Fr. Bérard, J.-P. Borle, J. Boudry, le chanoine M. Bregnard, Mlle E. Bréguet, M. J. Breitmeyer, Mlles M. Broye, A. Bruttin, MM. F. Byrde, E. Campiche, le chanoine E. Cantin, A. Cattin, Mme H. Chardonnens, MM. M. Chevallier, W. Cornaz, Mlle H. Cosentini, MM. le chanoine G. Delaloye, l'abbé C. Ducotterd, l'abbé E. Dutoit, Ch. Favez, R. Feller, A. Ginnel, J. Grieshaber, W. Gunning, l'abbé J. Kaech, A. Labhardt, J. Lerch, Ed. Liechtenhan, G. Méautis, Mlle M.-J. Mercier, M. le chanoine M. Michelet, Mlle E. Montandon, MM. J.-P. Mouchet, F. Müller, E. Noir, J. Nussbaum, A. Perrenoud, Mlles J.-M. Perrenoud, L. Perrollaz, MM. G. de Plinval, M. Puelma, Mme A.-M. Reymond, Mlle D. de Rossi, MM. J.-P. Schindler, P. Schmid, H. Stehlé, S. Szynalski, J.-J. Thorens, A. Tripet, S. Vautier, Mme A. Virieux, M. Cl. Wehrli, Sœur A.-Th. Yerly.

En ouvrant la séance, à 10 h. 15, à l'Université (salle Tissot), M. Stehlé, président, salue le représentant du département de l'Instruction publique, M. M. Monnier, le recteur de l'Université, M. le Dr W. Boven, le doyen de la Faculté des lettres, M. P. Thévenaz, les membres et amis du Groupe, ainsi que les étudiants.

Séance administrative.

Le procès-verbal de la dernière séance est lu et adopté.